

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
96/C 148/01	Ecu.....	1
96/C 148/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset (1)	2
96/C 148/03	Ilmoitus osapuolille, joita asia koskee — Tutkimus kansainvälisten ja Euroopan yhteisön kupariromun hankintamarkkinoiden toimintaolosuhteista.....	4
96/C 148/04	Euroopan komission historiallisissa arkistoissa olevien salassapitovelvollisuuden tai liikesalaisuuden alaisten asiakirjojen tekeminen julkiseksi	5
96/C 148/05	Luettelo hyväksytyistä humala-alan tuottajien ryhmittymistä ja ryhmittymien liitoista	11
96/C 148/06	Luettelo humala-alan tuotantopaikoista	12
96/C 148/07	Luettelo humalan varmentamiskeskuksista ja niiden koodit	13
96/C 148/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.708 — Exxon/DSM) (1)	18
96/C 148/09	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.759 — Sun Alliance/Royal Insurance) (1)	19
96/C 148/10	Yhteenveto meneillään olevista <i>Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa</i> julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta (viikko: 14.—18. toukokuuta 1996).....	19

II *Valmistavat säädökset*

.....

III *Tiedotteita***Komissio**

96/C 148/11	Eurooppalainen taloudellinen etuhytymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen	20
96/C 148/12	Atk-laitteet, ohjelmistot ja mikrokorttien lukulaitteet — Ennakkoilmoitus	20
96/C 148/13	Hallintoviranomaisten välinen tiedonvaihto-ohjelma (IDA-ohjelma) — Tarjouspyyntöilmoitus — Avoin menettely	21
96/C 148/14	Joule/Thermie-ohjelma — TTK-ohjelma muiden energiamuotojen kuin ydinenergian alalla — Aihe: tarjouspyyntö DG XVII 806/EC/96-1 — Konsultointipalvelut: 13 Thermie-ohjelman A- ja B-toiminnan yhteydessä työskentelevän eri alojen sisäisen asiantuntijan palkkaaminen	23
96/C 148/15	Ilmoitus palvelusopimuksesta numero DGXXII/15/96 eurooppalaisen vapaaehtoistyöhankkeen kokeilutoiminnan toiminnallisen tukirakenteen perustamiseksi rajoitetun tarjousmenettelyn mukaisesti	25
96/C 148/16	Tilintarkastus — Palvelusopimusta koskeva tarjouspyyntöilmoitus	27
96/C 148/17	Euroopan komission Kreikan edustuston viikottaisten raporttien lähettäminen — Rajoitettu menettely	28
96/C 148/18	Kaksi kirjeenvaihtajaa Euroopan komission Kreikan edustustolle tehtävää kreikkalaisen lehdistön katsausta varten — Rajoitettu menettely	29

Oikaisu

96/C 148/19	Phare — sairaalalaitteet (EYVL N:o C 136, 8.5.1996, s. 15)	31
96/C 148/20	Eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden kehittämistä ja jakelua edistävän ohjelman toteuttaminen (EYVL N:o C 136, 8.5.1996, s. 20)	32
96/C 148/21	TERRA-ohjelma (EYVL N:o C 119, 24.4.1996, s. 9)	32

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

21. toukokuuta 1996

(96/C 148/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,3296	Suomen markka	5,85801
Tanskan kruunu	7,38738	Ruotsin kruunu	8,42640
Saksan markka	1,91357	Sterling-punta	0,820739
Kreikan drakma	302,596	Yhdysvaltojen dollari	1,24137
Espanjan peseta	159,305	Kanadan dollari	1,70278
Ranskan frangi	6,47683	Japanin jeni	132,789
Irlannin punta	0,795544	Sveitsin frangi	1,57318
Italian liira	1933,13	Norjan kruunu	8,20544
Alankomaiden guldeni	2,13838	Islannin kruunu	83,7799
Itävallan šillinki	13,4651	Australian dollari	1,56343
Portugalin escudo	196,347	Uuden-Seelannin dollari	1,81832
		Etelä-Afrikan randi	5,37512

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(96/C 148/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä. (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta. (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran. (EYVL N:o L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (?)
96/151/UK	Vuoden 1996 lannoitteita (nisäkkäistä peräisin oleva liha- ja luujauho) koskevat määräykset	(*)
96/152/UK	Vuoden 1996 lannoitteita (nisäkkäistä peräisin oleva liha- ja luujauho) koskevat määräykset	(*)
96/157/UK	Vuoden 1996 naudanlihaa (hätävalvonta) (muutos) koskeva päätös (Pohjois-Irlanti)	(*)
96/130/UK	Vuoden 1996 moottoriajoneuvoja (tavarankuljetusajoneuvojen tyyppihyväksyntä) (Iso-Britannia) (muutos) koskevat määräykset	12.7.1996
96/131/UK	Vuoden 1996 tiellä liikkuvien ajoneuvojen valoja (muutos) koskevat määräykset	17.7.1996
96/132/I	Asetus (luonnos), jonka aiheena ovat ainoastaan vapaa-ajan purje- ja moottoriveneissä käytettävien magneettikompassien tekniset ominaisuudet, niiden asentaminen paikoilleen ja niille suoritettavat määräaikaisten tarkastukset	10.7.1996
96/133/B	Ministeriön määräys, joka poikkeaa siitä, mitä saumattomista teräksisistä kaasupulloista, seostamattomasta alumiinista ja alumiiniseoksesta valmistetuista saumattomista kaasupulloista sekä seostamattomasta teräksestä valmistetuista hitsatuista kaasupulloista annettujen Euroopan yhteisöjen neuvoston direktiivien toimeenpanosta 12 päivänä kesäkuuta 1989 annetun kuninkaallisen määräyksen 2, 3, 4, 6 ja 7 artikloissa määrätään	17.7.1996
96/134/B	Ministeriön yleinen poikkeusmääräys, joka poikkeaa saumattomista teräksisistä kaasupulloista, seostamattomasta alumiinista ja alumiiniseoksesta valmistetuista saumattomista kaasupulloista sekä seostamattomasta teräksestä valmistetuista hitsatuista kaasupulloista annettujen Euroopan yhteisöjen neuvoston direktiivien toimeenpanosta 12 päivänä kesäkuuta 1989 annetun kuninkaallisen määräyksen liitteessä 1 olevan 2.21 kohdan ja liitteissä I, II ja III olevan 4 kohdan määräyksistä	17.7.1996
96/135/B	Ministeriön päätös, joka poikkeaa työsuojelusta annetun yleisen asetuksen 350 ja 354 artiklasta	17.7.1996
96/136/D	Poistumisreittien automaattisia liukuovia koskeva ohjesääntö (AutSchR) — helmikuussa 1996 päivätty esitysmuoto	16.7.1996
96/138/NL	Erivapaussäädös tomusokerin paakkuuntumisenestoaineista (tuotelaki) — hyvinvoinnin, kansanterveyden ja kulttuuriasiain valtiosihteerin säädös	17.7.1996
96/139/NL	Tuotelakisäädös nestemäisen parafiinin ja glutamiinihapon käytöstä elintarvikkeissa — hyvinvoinnin, kansanterveyden ja kulttuuriasiain valtiosihteerin säädös	17.7.1996
96/140/NL	Muutos päätökseen virvoitusjuomapullojen kestävyysvaatimuksista (tuotelaki)	17.7.1996

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2)
96/141/NL	Erivapaussäädös margariinipäätökseen (tuotelaki) — hyvinvoinnin, kansanterveyden ja kulttuuriasiain valtiosihteerin säädös	17.7.1996
96/142/NL	Tuotelakisäädös pakkausten ja päivittäistavaroiden säteilyttämisen erivapaudesta — kansanterveyden, hyvinvoinnin ja urheiluasain valtiosihteerin säädös	17.7.1996
96/143/NL	Tuotelakipäätös säilötyistä hedelmätuotteista	17.7.1996
96/144/FIN	Merenkulkuhallituksen päätös alusten rakennus- ja sisustusmateriaalien paloluokituksesta (julkaistu suomeksi, ruotsiksi ja englanniksi)	16.7.1996

(*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio

(2) Komission ja jäsenvaltioiden huomautusten määräaika

(3) Tavanomainen ilmoitusmenettely ei koske farmakopeaa

(4) Ei odotusaikaa, koska komissio on hyväksynyt pikaisen käyttöönoton perusteet

(5) Verotuksellisilla tai rahoituksellisilla toimenpiteillä ei ole määräaikaa, direktiivin 94/10/EY 1.9 artiklan 3 kohta

Komissio huomauttaa katsovansa 1 päivänä lokakuuta 1986 antamansa tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4) ehtojen nojalla, että jos jokin jäsenvaltio ottaa käyttöön direktiivin 83/189/ETY säännösten alaisen teknisen määräyksen antamatta sitä koskevaa ehdotusta tiedoksi komissiolle tai noudattamatta odotusvelvollisuutta, tätä määräystä ei voida soveltaa kolmansiin osapuoliin kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän ehtojen nojalla. Komissio katsoo sen vuoksi, että asianosaisilla on oikeus odottaa kansallisten tuomioistuinten kieltäytyvän panemasta täytäntöön kansallisia teknisiä määräyksiä, joita ei ole ilmoitettu yhteisön lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 17 päivänä maaliskuuta 1989 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 67.

Ilmoitus osapuolille, joita asia koskee**Tutkimus kansainvälisten ja Euroopan yhteisön kupariromun hankintamarkkinoiden toimintaolosuhteista**

(96/C 148/03)

Komissio on vastaanottanut yhteisön kuparinjalostusteollisuudelta tiettyjen kolmansien maiden kupari- ja kupariseosromua koskevista käytännöistä, erityisesti Etelä-Korean ja Intian kupariin soveltamien tullitariffien rakenteesta, sekä näiden käytäntöjen väitetyistä vaikutuksista kupari- ja kupariseosromun hankintamarkkinoihin sekä Euroopan yhteisössä että muualla maailmassa. Komissio on päättänyt hankkia lisätietoja asiasta pystyäkseen todentamaan jo saadut tiedot ja arvioimaan tilanteen mahdolliset vaikutukset yhteisön teollisuuteen sekä tutkiakseen, millaisia sisäisiä tai ulkoisia toimenpiteitä yhteisö voisi toteuttaa lievittääkseen mahdollisesti todettavia ongelmia.

Tuote

Saadut tiedot koskevat erityyppistä CN-koodiin 7404 00 kuuluvaa kuparijätettä ja -romua.

Asia

Saatujen tietojen mukaan kansainvälisille kupariraaka-aineen markkinoille on ominaista jatkuva niukkuus. Tämän johdosta kupariromun hankintamarkkinoilla on runsaasti kilpailua, ja markkinat ovat tarjonnan osalta joustamattomat.

Tässä yhteydessä komission tietoon on tullut, että erityisesti Etelä-Korealla ja Intialla on käytössä tariffirakenne, jonka väitetään vääristävän kupariraaka-aineen maailmanmarkkinoita ja erityisesti kupari- ja kupariseosromun hankintaa Euroopan yhteisössä, koska se antaa näiden kolmansien maiden jalostusteollisuudelle muita paremman hankinta-aseman raaka-ainemarkkinoilla. Lisäksi väitetään, että tämän vääristävän vaikutuksen merkitystä lisää se, että kuparia jalostavat yritykset toimivat erittäin pienellä marginaalilla ja että markkinat ovat pääosin luonteeltaan joustamattomat.

Kupariromu on ratkaisevan tärkeä raaka-ainelähde yhteisön jalostusteollisuudelle, minkä vuoksi vallitsevan tilanteen väitetään haittaavan merkittävästi sen nykyistä ja tulevaa raaka-aineiden saantia.

Menettely

Kaikki Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden asianomaiset osapuolet voivat ilmoittautua ja esittää kantansa kirjallisesti keskittyen erityisesti tässä ilmoituksessa esitet-

tyihin seikkoihin. Lisäksi ne voivat esittää komissiolle kirjallisesti suullista kuulemista koskevan pyynnön.

Myös kolmansien maiden hallitukset voivat esittää kantansa asiasta. Komissio toimittaa tämän ilmoituksen virallisesti niiden kolmansien maiden viranomaisille, joita asia ensisijaisesti koskee.

Komissio voi kaikkien asianomaisten osapuolten ja asianomaisten kolmansien maiden viranomaisten suostumuksella tarkistaa saamansa tiedot.

Asianomaisille osapuolille ja asianomaisten kolmansien maiden edustajille ilmoitetaan tutkimuksen pääkohdista ja tehdyistä havainnoista, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti.

Tietojen luottamuksellisuus

Tässä ilmoituksessa tarkoitettuihin seikkoihin liittyviä tietoja käytetään ainoastaan siihen tarkoitukseen, jota varten ne alunperin toimitettiin. Komissio tai sen virkamiehet eivät paljasta luottamuksellisia tai luottamuksellisia toimitettuja tietoja ilman niiden toimittajan erikseen antamaa lupaa.

Tietoja pidetään yleensä luottamuksellisina, jos niiden luovuttaminen todennäköisesti aiheuttaa merkittävää haittaa niiden toimittajalle tai lähteelle. Luottamuksellista käsittelyä koskevassa pyynnössä on ilmoitettava tietojen luottamuksellisuuden perusteet, ja sen mukana on oltava tiivistelmä, joka ei ole luottamuksellinen, tai selvitys niistä syistä, joiden vuoksi tietoja ei voida esittää tiivistetyssä muodossa. Jos kuitenkin käy ilmi, että luottamuksellista käsittelyä koskeva pyyntö ei ole perusteltu ja jos tietojen toimittaja ei halua julkistaa tietojaan tai antaa lupaa niiden ilmaisemiseen yleisessä muodossa tai tiivistelmänä, kyseiset tiedot voidaan jättää huomiotta.

Määräaika

Tässä ilmoituksessa käsiteltyyn asiaan liittyvät tiedot ja kuulemispyynnöt on lähetettävä kirjallisina osoitteeseen Euroopan komissio, Pääosasto I — Ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin (Osasto E, yksikkö 3 — MDB 6/28a), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (teleksinumero: COMEU B 21877 — telekopionumero (32 2) 295 65 05), viimeistään 37 päivän kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemispäivästä.

Euroopan komission historiallisissa arkistoissa olevien salassapitovelvollisuuden tai liikesalaisuuden alaisten asiakirjojen tekeminen julkiseksi

(96/C 148/04)

Komission on 30 vuoden säännön mukaisesti (Euroopan hiili- ja teräsyhteisön, Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön historiallisten arkistojen avaamisesta yleisölle tehdyn komission päätöksen 359/83/EHTY⁽¹⁾ ja annetun neuvoston asetuksen (ETY, Euratom) N:o 354/83⁽²⁾ 1 artikla) tehtävä vuosittain julkiseksi komission historiallisiin arkistoihin arkistoidut Euroopan hiili- ja teräsyhteisön asiakirjat vuodesta 1983 alkaen ja Euroopan talousyhteisön ja Euroopan atomienergiayhteisön asiakirjat vuodesta 1989 alkaen. Päätöksellä asiakirjojen julkiseksitekemisestä on kolme tavoitetta: edistää Euroopan yhteisöjen historiaa koskevaa tutkimusta, herättää yleisön kiinnostusta Euroopan yhdentymiskehitykseen sekä lisätä yhteisön toimielinten toiminnan avoimuutta.

Komissio arvioi (edellä mainitun päätöksen ja asetuksen 4 artiklan mukaan), että 30 vuoden määräajan päätyttyä kyseisten asiakirjojen julkiseksitekeminen on pääsääntöisesti ongelmantonta, silloinkin kun ne sisältävät tuolloin salassapitovelvollisuuden tai liikesalaisuuden alaisia tietoja.

Komissio ilmoittaa kuitenkin päätöksen 90/631/Euratom, EHTY, ETY⁽³⁾ mukaisesti etukäteen niille henkilöille, yrityksille tai näiden oikeudellisille seuraajille, joita salassapitovelvollisuus tai liikesalaisuus koskee, että se aikoo tehdä salassapitovelvollisuuden tai liikesalaisuuden alaisia asiakirjoja julkisiksi.

Asiakirjat, jotka liittyvät jäljempänä mainittuihin yrityksiin ja joita koski salassapitovelvollisuus tai liikesalaisuus, saatetaan yleisön saataville kahdeksan viikon kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta, jollei tätä vastaan esitetä kyseisen määräajan kuluessa komission historiallisille arkistoille salassapitovelvollisuuteen tai liikesalaisuuteen perustuvaa ja asianmukaisesti perusteltua kirjallista vastalauseita (M. Hofmann, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, SDM 05/64, puh. +32 2 295 2053, telekopio +32 2 296 1095, sähköposti archis@sg.cec.be).

⁽¹⁾ EYVL N:o L 43, 15.2.1983, s. 14

⁽²⁾ EYVL N:o L 43, 15.2.1983, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 340, 6.12.1990, s. 24

Asiakirjojen pääaiheet: salassapitovelvollisuuden tai liikesalaisuuden alaiset asiakirjat [komission päätöksen N:o 359/83/EHTY ja neuvoston asetuksen (ETY, Euratom) N:o 354/83 4 artikla]

LUETTELO YRITYKSISTÄ, JOTKA OLIVAT SALASSAPITOVELVOLLISUUDEN TAI LIIKESALAISUUDEN ALAISIA VUOSINA 1952–1968 — 11. JAKSO

A. Kauppa

A.1. HIILEN, TERÄKSEN JA ROMURAUDAN YHTEISMARKKINAT — järjestelyt, toiminta, korkean viranomaisen päätökset:

Asiakirjat, jotka koskevat korkean viranomaisen tekemiä päätöksiä hiilen ja raudan yhteismarkkinoiden toteuttamisesta ja järjestämisestä polttoaineiden ja malmin säännöllisiin toimituksiin perustuvalla rahoitusjärjestelyä kos-

kevalla sääntelyllä, ja ulottamalla romuraudan tasoitusjärjestely koskemaan muita terästeollisuuden toimia korkean viranomaisen ja jäsenvaltioiden edustajien sekä terästeollisuuden edustajien ja asiantuntijoiden välisten neuvottelujen perusteella.

Saksan liittotasavalta

BDS: Bundesverband des Deutschen Schrott-Großhandels e. V.

A.2. KAUPPASÄÄNTELY — vähittäiskauppa, tukku-
kauppa:

Hiilen ja teräksen tukku- ja vähittäiskaupan järjestelyjä koskevat asiakirjat.

Ranska

Fédération nationale des syndicats de négociants en combustibles en gros

A.3. HIILEN MYYNTTYRITYKSET — järjestelyt, myynti-
mekanismit, hiilen myynnin uudelleenjärjestely:

Hiilen myyntijärjestelyjä koskevat asiakirjat.

Saksan liittotasavalta

OKU: Oberrheinische Kohlenunion
Ruhrkohlenberatung
Ruhrkohlenkontor Gemeinschaftliches Büro der Präsi-
dent, Geitling, Mausegatt
Ruhrkohlentreuhand

A.4. SOPIMUKSET JA KESKITTYMÄT — korkean viran-
omaisen politiikka, sopimukset ja kaupalliset keskit-
tymät:

Korkean viranomaisen sopimuksia ja keskittymiä koske-
vaan politiikkaan liittyvät asiakirjat (EHTY-sopimuksen
65 ja 66 artikla).

Saksan liittotasavalta

ATH: August Thyssen-Hütte AG
Bergbau AG Lothringen
Betonwerk Taben Mandt-Rauch KG
Braunschweigische Kohlen-Bergwerke
DEA Brennstoffhandel GmbH
Deutsche Erdöl AG
DHH: Dortmund Hörder-Hüttenunion AG
Dillinger Hüttenwerke
Edelstahlwerk Witten
Eisenhandelsgesellschaft Richard Auffermann KG
Ewald-Kohle AG
Friedrich Flick Kommanditgesellschaft
Friedrich Krupp
Gebrüder Hoffmann Werkzeug-Maschinen GmbH
Gewerkschaft Erdölwerke FRISIA
Gewerkschaft Heckel GmbH
Gewerkschaft Opfermann und Rudolph GmbH
H. Glatthaar & Sohn
Handelsunion
Heinrich August Schulte Eisenhandlung GmbH
Henschel-Werke AG
Hoesch AG Bergbau
Hoesch Westfalenhütte

HWS-Hüttenwerke Siegerland
Hüttenwerk Oberhausen AG
Hüttenwerk Salzgitter AG
Ilseder Hütte
Klöckner-Werke AG
Kohlegroßhandel J. Nold
Kohlegroßhandel Karl Thiel
Mannesmann AG
Menzinger-Fendel Kohlenhandelsgesellschaft mbH
OKU: Oberrheinische Kohlenunion
Otto Wolff
Phoenix-Rheinrohr AG
Rheinische Braunkohlenbrikett-Verkauf GmbH
Rheinische Stahlwerke
Rheinstahl Eisenwerke
Röchling'sche Eisen- und Stahlwerke GmbH
Saarbergwerke AG
Spinnbau GmbH
Stabstahl-Vereinigung
Stahlwerke Bochum AG
Stahlwerke Reisholz
Walzstahlkontor Westfalen GmbH
Walzwerk Neviges GmbH
Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie

Belgia

Cockerill-Ougrée SA
Forges de la Providence
NV Kempense Steenkolenmijnen
SA Métallurgique d'Espérance-Longdoz
SA Phenix-Works
SA Papeteries de Belgique
SIDMAR
Société métallurgique Hainaut-Sambre
UBELL: Société des usines, boulonneries et étirage de La
Louvière

Amerikan yhdysvallat

Deutsche Texaco Ltd
Hugo Stinnes Corporation

Ranska

Acéries de Longwy
Blanzey-Ouest SA
CFEM: Compagnie française d'entreprises métalliques
Charbonnage et cokerie Erin
Charbonnage de France
Compagnie des forges et aciéries de la Marine, de Fir-
miny et de Saint-Étienne
De Wendel & Cie
Denain Nord-Est
Forges de Bar-sur-Aube
Forges et aciéries du Nord et de Lorraine
Galvanor: SA de construction et de galvanisation Denain
Houillères unies du bassin de Lorraine

Laminoirs de Strasbourg
 Neunkircher Eisenwerk
 ORCIS: Société d'achat et de réception des combustibles pour l'industrie sidérurgique
 PUM: Produits d'usines métallurgiques
 Saarlör: Union charbonnière sarro-lorraine
 Sacilor: Société des aciéries de Lorraine
 SAFE: Société des aciers fins de l'Est
 SCAC: Société commerciale d'affrètements et de commission
 Sidélor
 Socalor
 Société Denain-Anzin
 Société des aciéries et tréfileries de Neuves-Maisons
 Société des forges et aciéries du Nord et de l'Est
 Société des hauts fourneaux de la Chiers
 Société des hauts fourneaux et forges de Saulnes et Gorcy
 Société des mines d'Anderny-Chevillon
 Société le Phénix
 Société Lorraine-Escout
 Société nouvelle des aciéries de Pompey
 Société Tissmétal, Lionel-Dupont, Teste & Cie
 Société tréfilerie et câblerie de Bourg
 SOGERAC: Société générale rouennaise d'agglomération charbonnière
 SOLLAC: Société lorraine de laminage continu SA
 SOREMA: Société rhénane d'exploitation et de manutention
 SRCC: Société rouennaise de concassage-criblage
 Trefilacier
 Usinor: Union sidérurgique du Nord de la France

Luxemburg

AEBED: Aciéries réunies de Burbach-Eich-Dudelange
 HADIR: Hauts fourneaux et aciéries de Differdange

Italia

Acciaierie e Ferriere Giuseppe e Fratello-Redaelli
 Acciaierie e Ferriere Lombarde Falck SpA

Alankomaat

Koninklijke Nederlandsche Hoogovens en Staalfabrieken NV
 NV Financierings- en Beleggingsmaatschappij "Nijkerk"
 Verenigde Utrechtsche Ijzerhandel NV (VUIJ)

A.5. HINNAT:

Asiakirjat, jotka koskevat seuraavia: sääntely, järjestelyt, yhtenäistäminen, hintavaihtelut, valuuttakurssitarkistukset, omakustannushinnat, tuotteiden hinnat, hinnastot, hintojen ilmoittaminen, tariffeihin perustuva syrjintä, tuotteen vieminen sen tavallista arvoa alempaan hintaan:

Saksan liittotasavalta

Arbeitsgemeinschaft der Freien Steinkohlengroßhändler Friedrichshütte
 HWS-Hüttenwerke Siegerland
 Klöckner-Werke AG
 Niederrheinische Hütte AG
 Unternehmensverband des Aachener Steinkohlenbergbaus
 Walzstahlkontor Westfalen GmbH
 Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie

Belgia

Cobechar: Comptoir belge des charbons
 Fédération des industries chimiques de Belgique
 Forges de laminoirs de Jemappes
 Groupement des hauts-fourneaux et aciéries Belges
 SA métallurgique d'Espérance-Longdoz

Ranska

Chambre syndicale de la sidérurgie
 Chambre syndicale des producteurs de fontes brutes
 Charbonnages de France
 De Wendel & Cie
 Établissements Experton-Revollier
 Fabrique de fer de Maubeuge
 Forges d'Audincourt
 Forges de la Providence
 Société des hauts fourneaux de la Chasse
 Société des hauts fourneaux de la Chiers
 Société Lorraine-Escout
 Société minière et métallurgique de Rodange
 Usinor: Union sidérurgique du Nord de la France

Italia

Acciaierie di Lonato
 Acciaierie e Ferriere Pietra Oddino
 Acciaierie e Ferriere Trefilerie Cravetto
 Acciaierie Ferriere e Fonderie di Modena
 Acciaierie Ferriere Malpaga di Barroni Ing. Luigi & C. Sas
 AFIM: Acciaierie Ferriere Industrie Metallurgiche
 Breda Siderurgica di Sesto San Giovanni
 Ferriera di Gratacasolo Srl
 Ferriera Ernesto Preo & Figli
 Ferriera Olifer
 Ferriere Rossi "FERRO"
 Fonderie Acciaierie Giovanni Mandelli
 Italsider SpA
 Laminatoio Predalva di Pisogne
 MERISIDER: Società Meridionale Siderurgica SpA
 Meroni & Cie
 SpA Ferriere di Nembro
 SpA Profilatinate
 SELVA: Società per Azioni Elettrosiderurgica di Valle Camonica

SIDERAL

Società Fenotti e Stefana
Società Napoletane
Società San Michele
Venturini Andrea & C.

B. Tuotanto

B.1. TASOITUSMEKANISMIT — hiilikaivoksia ja romurautaa koskevat tasoitustoimenpiteet, edunsaajina olevien yritysten valinta, tasoituksiin liittyvät petokset ja valitukset:

Hiilen ja/tai romuraudan tasoitustoimenpiteitä koskevat asiakirjat.

Saksan liittotasavalta

BDS: Bundesverband des Deutschen Schrott-Großhandels e. V.

DSVG: Deutsche Schrottverbraucher Gemeinschaft

Verband des Deutschen Schrott-Zubringerhandels

Belgia

OCCF: Office commun des consommateurs de Ferraille

Ranska

De Wendel & Cie

Italia

Ferriere Sant'Anna SpA
Italsider SpA

Alankomaat

Koninklijke Nederlandsche Hoogovens en Staalfabrieken NV
Louis Worms

Sveitsi

SFS: Société fiduciaire suisse

B.2. HIILI-, TERÄS- JA ROMURAUTAMARKKINOIDEN TUOTANTO JA TOIMITUKSET:

Asiakirjat, jotka koskevat seuraavia: yleiset tavoitteet, tuotanto, hiiltä koskeva politiikka, toimitukset, kulutus, varastot, tulot ja menot, tuet ja määrärahat, suhdanteet ja suunnitellut ohjelmat.

Saksan liittotasavalta

A. Ehrenreich & Cie
Berliner Kraft- und Licht(BEWAG)-AG
Ewald-Kohle AG
Firma Wilhelm Schade
Friedrich Heinrich AG
Gewerkschaft Dr. Hermann Müller
Glasindustrie Castrop-Rauxel GmbH
Hibernia Bergbaugesellschaft AG
Hoesch AG Bergbau
Klöckner-Werke AG
Krupp Hüttenwerke AG
Mannesmann AG
Märkische Steinkohlengesellschaft
Preussag AG
Röchling'sche Eisen- und Stahlwerke GmbH
Saarbergwerke AG
Stadtwerke München
Stahl- und Walzwerke Rasselstein
Steinkohlen-Elektrizität AG
Steinkohlenbergwerk Mathias Stinnes
Unternehmensverband Ruhrbergbau
Vereinigte Knopffabriken Matheisen & Co. GmbH
Wirtschaftsvereinigung Eisen- und Stahlindustrie
Wuppertaler Stadtwerke

Belgia

Charbonnages d'Aiseau-Prese SA
Forges de Clabecq SA
Forges et laminoirs de Jemappes
Groupement des hauts fourneaux et aciéries belges
IDEA
Société provinciale d'industrialisation de Liège

Ranska

Chambre syndicale des producteurs de fontes brutes
Charbonnages de France
Houillères unies du bassin de Lorraine
Neunkircher Eisenwerk
Prafer SA
SA des forges et aciéries de Dilling
SA établissements Bertrand Faure
SEFAC: Société d'estampage et de forges Ardennes-Champagne
Société Clima-Chappée
USINOR: Union sidérurgique du Nord de la France

Italia

Acciaieria e Tubificio di Brescia SpA
Acciaierie e Ferriere "ILFO": Industria Laminati Ferrosi Odolsi
Acciaierie e Ferriere Lucchini, Brescia
Acciaierie Ferriere Alpine
Acciaierie Ferriere e Fonderie di Modena
ASSIDER: Associazione Industrie Siderurgiche Italiane
Breda Siderurgica di Sesto San Giovanni

Dalmas & Figli
 Ferriera di Gratacasolo Srl
 F.lli Biglino
 Fonderie Acciaierie Giovanni Mandelli
 Industrie Aeronautiche e Meccaniche Rinaldo Piaggio SpA
 Italsvenska Mineraria
 Laminatoio Predalva di Pisogne
 Meroni & Cie
 Officine Elettromeccaniche ing. A. Merlini Srl
 PRETI Pubblici Esercizi
 SpA Ferriere di Nembro
 SES: Società Esercizi Siderurgici
 Società Fenotti et Stefana
 Società Giuseppe Grasso
 Società Napoletane
 Società Nazionale Cogne SpA
 Società Olympo Stampi SpA
 Trafilerie-Punterie Bresciani

Alankomaat

NV Eurocarpet
 NV Steenfabriek Nivelsteen
 Van Doorne's Automobielfabriek Limburg NV

B.3. HIILIKAIVOSTEN TERVEHDYTTÄMINEN — tarkastukset, järjeistämisen, tuotannon uudelleensuuntaaminen:

Hiilikaivosten tarkastuksia, järjeistämistä ja tuotannon uudelleensuuntaamista koskevat asiakirjat.

Ranska

Charbonnages de France
 Forges de l'Adour
 Houillères de l'Aveyron

B.5. TYÖOLOIHIN LIITTYVÄT KYSYMYKSET:

Työntekijöiden majoitusta, palkkausta, terveyttä ja kunnouttamista koskevat asiakirjat.

Saksan liittotasavalta

AVU: AG für Versorgungs-Unternehmen
 Barbara Erzbergbau
 Bergbau AG Lothringen
 Bergbaugesellschaft Stockheim GmbH
 Bergwerksgesellschaft Dahlbusch
 Braunschweigische Kohlen-Bergwerke
 Chicago-Bridge GmbH
 Deutsch-Niederländische Brennstoff- und Schiffahrtsgesellschaft
 Dortmunder Bergbau AG
 Elektro-Chemie Ibbenbüren GmbH
 Erzbergbau Porta-Damme AG
 Erzbergbau Salzgitter AG
 Eschweiler Bergwerks Verein

Essener Steinkohlenbergwerke
 Ewald-Kohle AG
 Firma Erwin Schmidt
 Firma Kehlberg Kleinzechenbetriebe GmbH
 Firma Mitgottgewagt Bergbau, Wilhelm Große Munkenbeck
 Firma Rubin-Kohlen-Abbau II
 Friedrich Krupp
 Gebrüder Stumm
 Gew. Kleiner Johannes
 Gewerkschaft Alte Haase
 Gewerkschaft Auguste Victoria
 Gewerkschaft Aurora
 Gewerkschaft Dr. Hermann Müller
 Gewerkschaft Franz Altendorf
 Gewerkschaft Grünebacher Hütte
 Gewerkschaft Hausbach
 Gewerkschaft Heinrich Becker
 Gewerkschaft Ibbenbüren GmbH
 Gewerkschaft Louise
 Harpener Bergbau AG
 Harz-Lahn Erzbergbau AG
 Heinrich Bergbau AG
 Hessische Berg- und Hüttenwerke
 Hibernia Bergbaugesellschaft AG
 Hoesch AG Bergbau
 Humboldt Bergbaugesellschaft
 HWS-Hüttenwerke Siegerland
 Hüttenwerk Oberhausen AG
 Ilseder Hütte
 Industriegewerkschaft Bergbau
 Kleinzeche MOLLY II
 Klöckner-Bergbau Königsborn-Werne AG
 Klöckner-Werke AG
 Krupp Hüttenwerke AG
 Langenbrahm Steinkohlenbergbau
 Lindener Eisen- und Stahlwerke GmbH
 Luitpoldhütte AG
 Mannesmann AG
 Papierfabrik Scheufelen
 Preussag AG
 Rheinelbe Bergbau AG
 Saarbergwerke AG
 Schlaraffia-Werke Hüser & Co., Kommanditgesellschaft
 Stahlwerke Bochum AG
 Steinkohlenbergwerk Friedrich der Große
 Steinkohlenbergwerk Graf Bismarck GmbH
 Steinkohlenbergwerk Mathias Stinnes
 Steinkohlenbergwerk Victoria Mathias
 Steinkohlenbergwerk Westfalen AG
 Th. Goldschmidt AG Chemische Fabriken
 Unternehmensverband Ruhrbergbau
 Zeche Ruhrtal-Dipl. Berging-Ernst Mittmann

Belgia

Charbonnages d'Ans et de Rocour SA
 Charbonnages de Bonnier SA
 Charbonnages de Boubier SA
 Charbonnages de Gosson-Kessales SA
 Charbonnages de Mauraage SA

COBECHAR: Comptoir belge des charbons
 Cockerill-Ougrée SA
 IDEA
 Laminoirs de la Rochette
 Owens-Corning Fiberglas Europe SA
 SA La métallo-chimique
 Société des charbonnages du Borinage

Ranska

Compagnie des forges de Châtillon, Commentry et Neuves-Maisons
 Denain Nord-Est
 Établissements Boucau
 Forges d'Audincourt
 Forges d'Hennebont
 Mine de fer d'Errouville
 Mine de fer d'Halouze
 Mine de fer de Bazailles
 Mine de fer de Droitaumont-Bruville
 Mine de fer de Hettange-Grande
 Mine de fer de La Ferrière-aux-Étangs
 Mine de fer de La Mourière
 Mine de fer de Limele
 Mine de fer de Maron-Val-de-Fer
 Mine de fer de Moutiers
 Mine de fer de Murville
 Mine de fer de Ottange II
 Mine de fer de Piennes
 Mine de fer de Tucquegnieux
 Mine de fer de Valleroy
 Mine de fer Ida
 SA Usines Gilson
 Sidelor
 SMS: Société mosellane de sidérurgie
 Société bordelaise d'agglomération
 Société des hauts fourneaux de la Chasse
 Société des mines d'Anderny-Chevillon
 Société des mines de Saizerais
 Turbomeca
 Usine de Laval-Dieu

Italia

Acciaieria e Ferriera di Bolzaneto
 Acciaierie e Ferriere Giuseppe e Fratello Redaelli
 Acciaierie e Ferriere Trefilerie Cravetto
 Acciaierie Elettriche, Sesto San Giovanni
 Acciaierie Ferriere e Fonderie di Modena
 CARBOSARDA: Società Mineraria Carbonifera Sarda
 Cockerie Ansaldo
 Ferriera Ernesto Preo & Figli
 Metallurgica Luciano Rumi
 Metallurgica Vittorio Cobianchi SpA
 SELVA: Società per Azioni Elettrosiderurgica di Valle Camonica
 SISMA: Società Industrie Siderurgiche Meccaniche e Affini SpA
 Società Acciaierie Ferriere di Lesegno
 Società Carlo Tassara

Società DERIVER
 Società Nazionale Cogne SpA
 Società Siderurgica Busalla
 Stabilimenti San Eustacchio SpA

Alankomaat

Maatschappij tot Exploitatie der Steenkolenmijnen Laura & Vereeniging
 NV Maatschappij Carisborg
 NV Maatschappij tot Exploitatie van Limburgsche Steenkolenmijnen
 Staatsmijnen in Limburg

B.6. TEKINEN JA TIETEELLINEN TUTKIMUS — hiili ja teräs:

Asiakirjat, jotka koskevat EHTY:n korkean viranomaisen rahoitustuen myöntämistä, tutkimushankkeiden kuvaus, patentit.

Saksan liittotasavalta

Ruhrkohlenberatung

C. Kuljetukset

C.1. MAANTIE-, RAUTATIE- JA SISÄVESIKULJETUSTEN TARIFFIT JA HINNAT — kyselyt, tariffit, hintataritteet, ehdot, valitukset:

EHTY-tuotteiden kuljetusedellytyksiä koskevat asiakirjat.

Saksan liittotasavalta

Deutsche Bundesbahn
 Eisenwerk Gesellschaft Maximilianshütte AG
 Unternehmensverband des Aachener Steinkohlenbergbaus

Belgia

Société Nationale des chemins de fer belges (SNCB)

Ranska

Charbonnages de France
 SNCF: Société nationale des chemins de fer français

Alankomaat

De Gezamenlijke Steenkolenmijnen in Limburg

Luettelo hyväksytyistä humala-alan tuottajien ryhmittymistä ja ryhmittymien liitoista

(96/C 148/05)

Tämä julkaisu on tuottajaryhmittymien hyväksymisestä humala-alalla annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1351/72 6 artiklan 2 kohdan mukainen.

BELGIQUE/BELGIË

1. Pacohop CV, Korte Werf 9, B-8970 Poperinge
2. Poperingse Hopproducentengroepering CVBA, Boomgaardstraat 48, B-8970 Poperinge
3. Febelhop CV, Korte Werf 9, B-8970 Poperinge
4. Nieuwe Hoptelersbelangengroep CV, Hazewindstraat 13, B-8968 Ieper

DEUTSCHLAND

1. Hopfenverwertungsgenossenschaft Hallertau EG, Preysingstraße 10, D-85283 Wolnzach
2. Hopfenverwertungsgenossenschaft Jura EG, D-93336 Altmannstein
3. Hopfenverwertungsgenossenschaft Spalt EG, D-91174 Spalt
4. Erzeugergemeinschaft für Hopfen Baden-Württemberg e. V., D-88069 Tettang
5. Hopfenverwertungsgenossenschaft Elbe-Saale e. G., Jakobstraße 27, D-04105 Leipzig

ESPAÑA

1. Grupo de cultivadores de Lúpulo de Carrizo de la Ribera (APA n° 1) c/Miralrío, 2, Villanueva de Carrizo (León)
2. SAT «Orbigó» n° 9691 (APA n° 3) c/Independencia, 2-2º, E-24001 León

FRANCE

1. Groupement de producteurs des planteurs de houblon d'Alsace «Cophoudal», 2 et 3, rue du Houblon, F-67000 Strasbourg
2. Groupement de producteurs des planteurs de houblon du Nord «Coophounord», bois de Beauvoorde, F-59114 Steenvoorde

UNITED KINGDOM

1. English Hops Ltd, Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, UK-Kent TN12 6BY
2. Wealden Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, UK-Kent TN12 6DA
3. Western Quality Hops Ltd, The Townend, Bosbury, Ledbury, UK-Hereford HR8 1JS
4. Hawkbrand Hops Ltd, 2a Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, UK-Kent TN12 6EZ
5. Hops Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, UK-Kent TN11 0PE

ÖSTERREICH

- Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Schloßberg 80, A-8463 Leutschach
Hopfenbaugenossenschaft registrierte GmbH, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden

PORTUGAL

- Bralúpulo — Produtores de lúpulo de Braga e Bragança, Rua da Estação, P-5300 Bragança.

Luettelo humala-alan tuotantopaikoista

(96/C 148/06)

Tämä julkaisu on humalan varmentamisesta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1784/77 6 artiklan 2 kohdan mukainen.

BELGIQUE/BELGIË	West-Vlaanderen Oost-Vlaanderen Vlaams-Brabant Hainaut
DEUTSCHLAND	Hallertau Spalt Hersbruck Tettngang Baden Rheinpfalz Bitburg Elbe-Saale
FRANCE	Alsace Nord
IRELAND	Kilkenny
UNITED KINGDOM	Kent Hereford and Worcestershire
ESPAÑA	Castilla y León La Rioja
ÖSTERREICH	Oberösterreich Niederösterreich Steiermark
PORTUGAL	Braga Bragança

Luettelo humalan varmentamiskeskuksista ja niiden koodit

(96/C 148/07)

Tämä julkaisu on humalan varmentamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun komission asetuksen (ETY) N:o 890/78 6 artiklan 3 kohdan mukainen.

BELGIQUE/BELGIË

Varmentamiskeskukset	Viitekoodi
1. Pacohop CV, Korte Werf 9, B-8970 Poperinge	01B
2. Pacohop CV, Molenstraat 38a, B-9310 Meldert (Aalst)	07B
3. A. Van Droogenbroeck, Assestraat 67, B-1700 St. Ulriks-Kapelle	11B
4. Lieven Top, Montefaulstraat 4, B-8972 Proven	19B
5. Van Mollem-Catry pvba, Stationsstraat 26-28, B-1745 Opwijk	25B
6. Omnichem NV, Cooppalaan 91, B-9230 Wetteren	29B
7. Lagache Luc, St.-Yvonstraat 27, B-7790 Waasten	34B
8. Cambie Joris, Elverdingseweg 16, B-8970 Poperinge	35B
9. Lagache Eric, Sint-Pietersstraat 12, B-8970 Reningelst	37B

DEUTSCHLAND

Varmentamiskeskukset	Viitekoodi
<i>Hallertau</i>	
Siegelbezirk Wolnzach:	
1. Siegelhalle, Sportweg 4, D-85283 Wolnzach	01D/06D
2. Hopfenhalle Barth & Sohn, Schloßstraße 16, D-85283 Wolnzach	02D
3. Hopfenhalle Barth & Sohn, Ziegelstraße 4, D-85283 Wolnzach	03D
4. Hopfenhalle Sebastian Klotz, Hopfenstraße 30, D-85283 Wolnzach	04D
5. Hopstabil — J. Fromm, Ingolstädter Straße 30, D-85283 Wolnzach	05D
6. Hopfenextraktion HVG, Barth Raiser & Co., Auenstraße 18-20, D-85283 Wolnzach	07D
7. Horst-Company, Gabes 3, D-85283 Wolnzach	08D
8. Fromm, Mayer-Bass, Ingolstädter Straße 30, D-85283 Wolnzach	09D
Siegelbezirk Mainburg:	
1. Hopfenhalle Barth & Sohn, Freisinger Straße 9-13, D-84048 Mainburg	11D
2. Hopfenhalle Barth & Sohn, Freisinger Straße 15, D-84048 Mainburg	12D
3. HVG-Halle, Freisinger Straße 48, D-84048 Mainburg	14D
4. Hallertauer Hopfenveredelungsgesellschaft mbH (HHV mbH), Auhofstraße 16, D-84048 Mainburg	16D
5. Lupofresh, Industriestraße 6, D-84048 Mainburg	17D
6. Original-Marktwaage, Auhofstraße 1, D-84048 Mainburg	18D
Siegelbezirk Au/Hallertau:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ziegeleistraße 7, D-84072 Au/Hallertau	21D
2. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Schlesische Straße 17, D-84072 Au/Hallertau	22D

Varmentamiskeskukset	Viitekoodi
3. Gemeindl. Hopfenaufbereitungsanstalt, Mainburger Straße 4, 8 und 10, D-84072 Au/Hallertau	23D
4. Permahop GmbH & KG, Mainburger Straße 26, D-84072 Au/Hallertau	24D
5. Favorit GmbH, Mainburger Straße 19, D-84072 Au/Hallertau	25D
Siegelbezirk Siegenburg:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaag- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-93354 Siegenburg	28D
2. Gemeindl. Hopfenabwaag- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-93354 Siegenburg	29D
3. Hopfenveredelung, HVG, Barth, Raiser & Co., Mainburger Straße 15, D-93358 St. Johann	32D
Siegelbezirk Geisenfeld:	
Städtische Siegelhalle, Mettenbacher Straße 21, D-85290 Geisenfeld	34D
Siegelbezirk Abensberg:	
Hopfensiegelhalle, Postfach 12 40, D-93326 Abensberg	37D
Siegelbezirk Hohenwart:	
Hopfenpräparieranstalt, Pfaffenhofener Straße 3, D-86558 Hohenwart	38D
Siegelbezirk Langquaid:	
Marktgemeinde, Marktplatz 24, D-84085 Langquaid	39D
Siegelbezirk Nandlstadt:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 6, D-85405 Nandlstadt	40D
Siegelbezirk Neustadt/Donau:	
1. Siegelanstalt, Tannenweg 28, D-93333 Neustadt/D.	41D
2. HEG Hopfenextraktionsgesellschaft mbH, D-85126 Münchsmünster	45D
Siegelbezirk Pfaffenhofen/Ilm:	
Städtische Hopfensiegelhalle, Türletorstraße 50, D-85276 Pfaffenhofen (Ilm)	42D
Siegelbezirk Pfeffenhausen:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 55, D-84076 Pfeffenhausen	43D
Siegelbezirk Rottenburg/Laaber:	
Gemeindl. Siegelstelle, Pattendorf, Hauptstraße 15, D-84056 Rottenburg/L.	44D
Siegelbezirk Altmannstein:	
Markt Altmannstein, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 33, D-93336 Altmannstein	46D

Varmentamiskeskukset	Viitekoodi
<i>Spalt (S)</i>	
Siegelbezirk Kinding:	
Hopfenhalle, Industriestraße 11, D-85125 Kinding	47D
Siegelbezirke Spalt-Stadt, Spalt-Bezirk, Spalt-Kreis:	
1. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	48D
2. Originalabwaage, Untersteinbach 10, D-91166 Georgensgmünd	49D
3. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	50D
4. Gemeindl. Aufbereitungsanstalt, D-91166 Georgensgmünd	51D
<i>Hersbruck (G)</i>	
1. Siegelhalle, Ortsteil Altsittenbach, D-91217 Hersbruck	52D
2. Siegelhalle Marktplatz 1, D-91220 Schnaittach	53D
3. Siegelhalle Eschenau, Marktplatz 1, D-90542 Eckental	54D
4. Umpackungsanstalt Ulrich Seitz, Hohenstadt, D-91224 Pommelsbrunn	55D
5. Umpackungsanstalt Berta Wiessner & Hans Held, Nürnberger Straße 43, D-91217 Hersbruck	57D
6. Umpackungsanstalt August Wörler, Bayreuther Straße 4, D-91220 Schnaittach	59D
7. Umpackungsanstalt Barth & Wiedemann, Eschenbach, D-91224 Pommelsbrunn	60D
Stadt Nürnberg:	
Köster & Braune GmbH, Hochstraße 15a, D-90429 Nürnberg	73D
<i>Tett nang (T)</i>	
1. Siegelhalle Otto Endres, Inh. Franz Merath, Bahnhofplatz 5, Postfach 2 49, D-88069 Tett nang	62D
2. Siegelhalle Simon H. Steiner GmbH, Wilhelmstraße 6, D-88069 Tett nang	63D
3. Siegelhalle WLZ-Raiffeisen EG, Postfach 1 46, D-88069 Tett nang	65D
4. Siegelhalle Tett nanger Hopfen Einkaufsgesellschaft mbH, Missenhart, D-88069 Tett nang	67D
5. Siegelhalle Johann Barth & Sohn, Zum Weiher 6, D-88079 Kressbronn	68D
<i>Baden (B)</i>	
Siegelstelle des Hopfenbaues Sandhausen, Gerhard Diem, Seegasse 72, D-69207 Sandhausen	69D
<i>Rheinpfalz (R)</i>	
Siegelhalle, Bahnhofstraße 7, D-76889 Kapellen	70D

Varmentamiskeskukset	Viitekoodi
<i>Bitburg (BIT)</i>	
Siegelhalle, Auf der Hütte 2, D-54668 Holsthum	71D
<i>Elbe-Saale</i>	
1. Hopfenlager Goppeln, Dorfplatz 2, D-01728 Kauscha	81D
2. Hopfenlager Reichenbach, Agrar GmbH Scharfenberg, D-01665 Scharfenberg	82D
3. Hopfenlager Kriepitz, Agrargenossenschaft Kriepitz, D-01920 Kriepitz	83D
4. Hopfenlager Kenern, Gut Stockhausen, D-04720 Kenern	84D
5. Hopfenlager Beesenstedt, D-06198 Beesenstedt	85D
6. Hopfenlager Prosigk, D-06369 Prosigk	86D
7. Hopfenlager Eichenbarleben, D-39167 Eichenbarleben	87D
8. Hopfenlager Salsitz, D-06712 Salsitz	88D
9. Hopfenlager Querfurt, Merseburger Straße 74, D-06268 Querfurt	89D
10. Hopfenlager Großenehrich, D-99718 Großenehrich	91D
11. Hopfenlager Frömmstedt, D-99638 Frömmstedt	92D
12. Hopfenlager Monstab, D-04617 Monstab	93D
FRANCE	
Varmentamiskeskukset	
<i>Alsace</i>	
Cophoudal, magasin de Brumath, rue des Roses, F-67170 Brumath	1.2F
<i>Nord</i>	
Coophounord, bois de Beauvoirde, F-59114 Steenvoorde	2.1F
IRELAND	
Varmentamiskeskukset	
1. Mrs P. Mosse, Bennetsbridge, County Kilkenny	2IRL
2. Dunedin Farms Ltd, Burnchurch, Cuffesgrange, County Kilkenny	4IRL
UNITED KINGDOM	
Varmentamiskeskukset	
1. English Hops Ltd, Paddock Wood Warehouse, Paddock Wood, Tonbridge UK-Kent TN12 6BY	01UK
2. Hop Developments Ltd, Eardiston, Tenbury Wells, UK-Worcestershire, WR15 8JJ	06UK

Varmenämiskeskukset	Viitekoodi
3. Morris Hanbury Jackson LeMay Ltd, Congelow Farm, Benover Road, Yalding, UK-Kent ME 18 6ET	08UK
4. Steiner Hops Ltd, 319a High Street, Epping, UK-Essex CM16 4DA	09UK
5. Lupofresh Ltd, Castlemaine Oast House, Maidstone Road, Hocsmonden, UK-Kent TN12 8HB	10UK
6. Morris Hanbury Jackson LeMay Ltd, Bell Five Oast, Paddock Wood, Tonbridge, UK-Kent TN12 6DA	11UK
7. Wigan Richardson International Ltd, National Westminster Bank Chambers, Church Road, Paddock Wood, Tonbridge, UK-Kent	12UK
8. Hawkins Hop Factors, The Farm, Bosbury, Ledbury, UK-Herefordshire HR8 1NW	20UK
9. English Hops Ltd, Farmer Pudge & Co., New House Farms, Bishops Farm, UK-Herefordshire	21UK
10. English Hop Products Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, UK-Kent TN12 6BY	22UK
11. Wealdon Hops Ltd, Nettlestead Oast, Paddock Wood, Tonbridge, UK-Kent TN12 6DA	24UK
12. Hop Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, UK-Kent TN11 0PE	25UK
13. Western Quality Hops Ltd, The Townend, Bosbury, Ledbury, UK-Herefordshire HR8 1JS	26UK

ESPAÑA

Varmenämiskeskukset	Viitekoodi
<i>Castilla y León</i>	
1. Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo, c/Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)	1ES
2. Investigación y Técnicas del Lúpulo SA, c/Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)	2ES

ÖSTERREICH

Varmenämiskeskukset	Viitekoodi
1. Hopfenbauverein Oberösterreich, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden, Oberösterreich	01OE
2. Landwirtschaftliche Fachschule Edelfhof, Edelfhof 1, A-3910 Zwettl, Niederösterreich	02OE
3. Hopfenbauverein Leutschach, A-8463 Leutschach, Steiermark	03OE

PORTUGAL

Varmenämiskeskukset	Viitekoodi
Centro Nacional de Higiene e Qualidade dos Produtos Agro-alimentares (IPPAA), Avenida Conde de Valbom, 96, P-1100 Lisboa	1P

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.708 — Exxon/DSM)

(96/C 148/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti päivänä toukokuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Exxon Chemical Holland Ventures BV, joka kuuluu yhtymään Exxon Corporation, USA (Exxon) ja DSM Plastomers BV, joka kuuluu yhtymään DSM NV, NL (DSM), hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvalan äskettäin perustetusta yrityksestä (JV) liikkeenjohtosopimuksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Exxon: öljyn ja kaasun tutkimus ja tuotanto, hiili, mineraalit ja monipuolinen kemian alan liiketoiminta

— DSM: öljyn ja kaasun tutkimus ja tuotanto ja monipuolinen kemian alan liiketoiminta

— JV: LDPE:n, HDPE:n ja muovien tuotanto, markkinointi ja myynti.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (telekopionumero + 32 2 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.708 — Exxon/DSM, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.759 — Sun Alliance/Royal Insurance)

(96/C 148/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 10 päivänä toukokuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla englantilaiset yritykset Sun Alliance Group plc ja Royal Insurance Holdings plc sulautuvat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Sun Alliance Group plc: henki- ym. vakuutukset
 - Royal Insurance Holdings plc: henki- ym. vakuutukset.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (telekopionumero 322 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.759 — Sun Alliance/Royal Insurance, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto IV — Kilpailu
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Yhteenveto meneillään olevista Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta

(viikko: 14.—18. toukokuuta 1996)

(96/C 148/10)

Tarjouskilpailun N:o	S-lehden numero ja päiväys	Maa	Kohde	Tarjousten viimeinen jättöpäivä
4152	S 94, 17.5.1996	Trinidad ja Tobago	TT-Port of Spain: tietyt	9.8.1996
4135	S 94, 17.5.1996	Djibouti	DJ-Djibouti: atk-tarvikkeet	14.8.1996

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85⁽¹⁾ nojalla
julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 148/11)

1. *Yhtymän nimi*: European Trade Mark Group
2. *Etuyhtymän rekisteröintipäivä*: 6. 5. 1996
3. *Yhtymän rekisteröintipaikka*:
 - a) *Jäsenvaltio*: NL
 - b) *Paikka*: Koningskade 30, NL-2596 AA 's-Gravenhage
4. *Yhtymän rekisterinumero*: 159415
5. *Julkaisu(t)*:
 - a) *Julkaisun täydellinen nimi*: Nederlandse Staatscourant
 - b) *Julkaisijan nimi ja osoite*: NV SDU, Postbus 20014, NL-2500 GA 's-Gravenhage
 - c) *Julkaisupäivä*: 8. 5. 1996

(¹) EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

Atk-laitteet, ohjelmistot ja mikrokorttien lukulaitteet

Ennakoilmoitus

(96/C 148/12)

1. *Hankintaviranomaisen nimi, osoite, puhelin-, telex- ja telekopionumero ja sähköosoite sekä lisätietoja antavan osaston vastaavat tiedot, mikäli ne poikkeavat edellisistä*: Euroopan komissio, Tietotekniikan osasto, support logistique et formation, M. Gilbert Gascard, IMCO 1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Telekopio (32-2) 295 77 02.
2. *Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä tai arvo. CPA-viitenumero*: Komission laskentakeskuksen (Centre de calcul) pitkään säilytettävien tietojen arkistointiin ja käyttöön asettamiseen tarvittavien laitteiden ja ohjelmistojen vuokraus neljäksi vuodeksi sekä pääosastoille tarkoitettujen mikrokorttien lukulaitteiden hankinta ja huolto.
3. *Sopimuksentekomenettelyn aloittamisen suunniteltu päivämäärä (mikäli se on tiedossa)*: Vuoden 1996 ensimmäinen kolmannes.
4. *Lisätiedot*:
 - 1) Euroopan muiden instituutioiden mahdollinen osallistuminen.
 - 2) Viite DI/9604 MIC (entinen DI/9512 CDR) on mainittava kaikissa yhteydenotoissa.
5. *Ilmoituksen lähettämispäivä*: 10. 5. 1996.
6. *Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa*: 10. 5. 1996.
7. *Ilmoitus siitä, kuuluuko sopimus GATT-sopimuksen piiriin*: Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

Hallintoviranomaisten välinen tiedonvaihto-ohjelma (IDA-ohjelma)

Tarjouspyyntöilmoitus

Avoin menettely

(96/C 148/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Sisämarkkinoiden ja rahoituspalvelujen pääosasto, DG XV/D/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 296 80 10.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Oikeudelliset palvelut, luokka 21, CPV 74100000-0.

Tietosuojaä käsittelevät erikoistutkimukset unionin hallintoviranomaisten välisen tiedonvaihdon kannalta (IDA-ohjelma).

Tähän tarjouspyyntöön kuuluu seuraavat kolme erää, jotka kuvataan yksityiskohtaisesti erittelyissä:

erä 1: tietosuojaä ja virallisten tietojen yleistä saatavuutta koskeva tutkimus

Hallintoviranomaisten välisen sähköisen, yli rajojen tapahtuvan tiedonvälityksen myötä virallisten tietojen yleistä saatavuutta koskevien kansallisten käytäntöjen erot aiheuttavat erityisongelmia yksityishenkilöiden tietosuojan kannalta eri jäsenvaltioissa. Tutkimuksen tulisi esittää täydellinen yleiskatsaus tietojen yleistä saatavuutta koskevista tärkeimmistä eroista jäsenvaltioiden välillä ja samalla analysoida tietosuojariskejä sekä esittää suosituksia riskien minimoimiseksi. Jäsenvaltioiden välistä henkilötietojen vapaata liikkuvuutta ei kuitenkaan saa rajoittaa.

erä 2: tilastoalan tietosuojaä koskeva tutkimus

Tutkimus pyrkii esittämään luonnollisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden suojaä koskevat uudet ongelmat tilastoalan tietojenkäsittelyn kannalta. Erityisesti tulee käsitellä ongelmia, jotka syntyvät tietojen liikkumisesta tietoverkoissa.

erä 3: lakien noudattamisen valvontaa koskeva tutkimus

Tutkimuksessa on esitettävä yleiskatsaus hallinnonaloilla jo toteutetuista tai suunnitteilla olevista kansallisista toimenpiteistä, joilla pyritään varmistamaan tietosuojalain noudattaminen. Tutkimuksessa olisi myös suositeltava toimenpiteitä lain noudattamisen valvontaa koskevan tehokkaan valvontajärjestelmän luomiseksi IDA-projekteissa. Tässä yhteydessä tutkimuksen on otettava täysin huomioon Euroopan par-

lamentin ja neuvoston henkilökohtaista tietosuojaä ja henkilökohtaisten tietojen vapaata liikkuvuutta koskeva direktiivi (95/46/EY).

3. **Suorituspaikka:** Palvelut suoritetaan pääasiassa sopimusapuolen tavanomaisissa toimitiloissa. Kokoukset pidetään Brysselissä. Myös tulokset toimitetaan virallisesti Brysseliin Sisämarkkinoiden ja rahoituspalvelujen pääosastolle (DG XV).

4. a), b)

c) Tarjoajien on ilmoitettava palvelujen suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden akateeminen ja ammatillinen pätevyys.

5. Tarjouksen voi tehdä yhdestä, kahdesta tai kaikista kolmesta erästä.

6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Palvelun suorittamisen määräaika:** Määräajat ilmoitetaan erittelyissä, ja ne vaihtelevat erien mukaan.

8. a) **Tarjouserittelyjä voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** Euroopan komissio, DG IV/D/1 (Cort. 107 2/8), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 80 10. Tarjouserittelypyynnöissä on mainittava mahdollisen tarjoajan nimi ja osoite sekä tarjouspyynnön viitenumero (XV/96/06/D).

b) **Tarjouserittelypyyntöjen esittämisen määräpäivä:** Tarjouserittelypyyntöjen on saavuttava edellä mainittuun osoitteeseen kirjallisesti viimeistään 46 päivän kuluttua tämän ilmoituksen lähettämisestä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon. Lähetyspäivä ilmoitetaan kohdassa 19.

c) Tarjouserittelyt ja Euroopan komission palveluja koskeva standardisopimus toimitetaan maksutta.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 52 päivän kuluttua tämän ilmoituksen lähettämisestä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon. Lähetyspäivä ilmoitetaan kohdassa 19.

b) **Tarjousten lähetysosoite:**

— kirjattuna kirjelähetystenä seuraavaan osoitteeseen: Euroopan komissio, DGXV/Budget (C-107, 6/39), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel;

- tuomalla sen seuraavaan osoitteeseen (vain arkipäivisin klo 10.00-12.00 tai 14.30-17.00): Euroopan komissio DGXV/Budget, 107, avenue de Cortenbergh, 6. krs, Toimisto 39, B-1040 Bruxelles.
- c) Tarjoukset voidaan laatia millä tahansa Euroopan unionin virallisella kielellä.
10. a) Tarjousten avaustilaisuuteen voi osallistua yksi edustaja jokaiselta tarjoajalta.
- b) Tarjousten julkinen avaustilaisuus pidetään klo 15.00 seisemäntenä työpäivänä tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen Euroopan komission toimitiloissa, osoite: 107, avenue de Cortenbergh, Pohjakerros, Huone 0-52, B-1040 Bruxelles.
11. **Takuut ja vakuudet:** Tarjoajalta voidaan vaatia suoritus- tai pankkitakuuta tarjouserittelyjen mukaisesti.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Sopimukseen sovelletaan komission palveluja koskevien standardisopimusten rahoitus- ja maksuehtoja. Tarjouserittelyissä ilmoitetaan erityisehdot.
13. **Ryhmittymiltä vaadittava oikeudellinen muoto:** Tarjoajat voivat jättää tarjouksensa yksin tai yhdessä muiden kanssa. Mikäli osapuolet tekevät yhteistarjouksen, yksi heistä on sopimussyistä nimettävä pääsopijapuoleksi.
14. **Osallistukseen tarjouspyyntöön mahdollisten tarjoajien on osoitettava täyttävänsä seuraavat vähimmäisvaatimukset. Vähimmäisvaatimukset koskevat joko yksittäistä hakijaa tai työn suorittamiseksi ehdotettua työryhmää yhdessä:**
- yliopistollinen loppututkinto;
 - vähintään kolmen vuoden ammatillinen kokemus tietosuojalaalta yhdessä jäsenvaltiossa ja vähintään kahden muun jäsenvaltion lainsäädännön tuntemus;
 - akateeminen asiantuntemus, josta on osoituksena uutta tietojenkäsittelytekniikkaa koskevat tunnustetut julkaisut tai ammatillinen kokemus;
 - akateeminen asiantuntemus, josta on osoituksena sopimusosapuolen tarjousten kohteena olevaa tutkimusta tai tutkimuksia koskevat tunnustetut julkaisut tai ammatillinen kokemus;
- akateeminen asiantuntemus, josta on osoituksena yhteisöoikeutta tai yhteisön toimielinten työtä koskevat julkaisut tai ammatillinen kokemus.
- Tarjoajien pätevyys arvioidaan tarjouserittelyissä lueteltujen asiakirjojen perusteella.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Tarjoajien on pidettävä tarjouksensa voimassa vähintään kuusi kuukautta tämän tarjouspyynnön päättymispäivästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:
- ehdotuksen laatu, joka arvioidaan tarjouserittelyjen kohdan 11 a) mukaisen työohjelman perusteella; laadun arvioinnissa otetaan huomioon ehdotetun työohjelman sopivuus, yhtenäisyys ja kattavuus suhteessa tarjouserittelyjen osassa 5 selitettyyn tutkimuksen tarkoitukseen ja osassa 6 lueteltuihin tehtäviin. Lisäksi otetaan huomioon ehdotuksen osoittama käsiteltävän aiheen yleinen ymmärtäminen;
 - hinta.
17. **Lisätiedot:** Vuonna 1994 teetettiin yleisluonteinen oikeudellinen tutkimus osana IDA-ohjelmaan kuuluvaa tarjouspyyntöä (Part II, Lot 1: Legal Aspect, Open Call for Tenders IDA, OJ No C189 tai S131, 12.7.1994, viite IDA/O13). Kyseistä tutkimusta koskevien erittelyjen kopio toimitetaan tämän tarjouspyynnön erittelyjen liitteenä. Uuden tutkimuksen tarkoituksena on täydentää yleisluontoista tutkimusta käsittelemällä perusteellisesti kohdassa 2 mainittuja aiheita tietosuojan kannalta. Komissio antaa yleisluontoisen tutkimuksen tulokset valitun sopimusosapuolen käytettäväksi.
18. **Ennakoilmoituksen julkaisupäivä:** Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu.
19. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 10. 5. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 5. 1996.
21. **GATT:** Maailman kauppajärjestön julkisia hankintoja koskeva sopimus ei kata oikeudellisia palveluja.

Joule/Thermie-ohjelma

TTK-ohjelma muiden energiamuotojen kuin ydinenergian alalla

Aihe: tarjouspyyntö DG XVII 806/EC/96-1

Konsultointipalvelut: 13 Thermie-ohjelman A- ja B-toiminnan yhteydessä työskentelevän eri alojen sisäisen asiantuntijan palkkaaminen

(96/C 148/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Energian pääosasto XVII - Energiateknologian osasto, TERV. 5/28, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Laji:** Palvelusopimukset.

Euroopan komission Energian pääosasto aikoo Thermie-ohjelman puitteissa solmia palvelusopimuksen 13 asiantuntijan palkkaamisesta seuraaville aloille:

1. teknologia/tekniikka,
2. strategia/seuranta,
3. tiedonhallinta.

Thermie on oleellinen osa Euroopan unionin strategiaa nykyisten energiakysymysten ratkaisemiseksi:

- taata luotettavat ja kestävät energiapalvelut kohutuullisilla kustannuksilla ja edellytyksillä;
- vähentää energiankulutusta;
- vähentää energian tuotannosta ja käytöstä aiheutuvia ympäristövaikutuksia;
- vahvistaa teollisuuden teknologista perustaa.

Thermie-ohjelman koko toiminta on luokiteltu tyypeittäin:

A-tyypin toiminta: seuraavien alojen hankkeille annettava taloudellinen tuki:

- järkevä energiankäyttö (RUE),
- uusiutuvat energialähteet (RES),
- fossiiliset polttoaineet (FF).

B-tyypin toiminnot: seuraaville aloille annettava taloudellinen tuki:

- energia-alan tutkimuksen ja teknisen kehityksen strategia,
- energiatekniologioiden välittäminen,
- pk-yritysten kannustaminen tekniikan aloilla.

Tämän tarjouspyynnön tarkoituksena on 13 Thermie-ohjelman A- ja B-toiminnan yhteydessä työskentelevän sisäisen asiantuntijan palkkaaminen XVII pääosaston palvelujen tukemiseksi eri aloilla.

Sisäiset asiantuntijat ovat henkilöitä, jotka toimivat komission tiloissa virkamiesten ja ulkopuolisten palvelusuorittajien tai organisaatioiden yhteyshenkilöinä.

Sisäiset asiantuntijat ovat henkilöitä, jotka toimivat komission tiloissa virkamiesten ja ulkopuolisten palvelusuorittajien tai organisaatioiden yhteyshenkilöinä.

Seuraavien alojen asiantuntijat:

1. Teknologia/tekniikka
 - 1.1. Järkevä energiankäyttö (RUE) rakennuksissa - esittelyprojektien toteuttajien toiminnan yhdistäminen ja mahdollisten markkinoiden tunnistaminen ja edistäminen.
 - 1.2. Teollisuusteknologia - projektit - ehdotusten määrittäminen, tekninen johto ja projektitietojen välittäminen energiateollisuus-/polttoainesektorilla.
 - 1.3. Teollisuusteknologia - kansainvälisiin työryhmiin osallistuminen, keinojen löytäminen teollisuusalojen välisten yhteyksien luomiseksi ja EU-palvelujen koordinoimiseksi.
 - 1.4. Uudistuvat energialähteet - hankkeiden pitkälle kehitetty arviointi ja tärkeysjärjestyksen laatiminen teollisuuden ja järjestöjen koordinoimiseksi ja tiedon välittämiseksi niille.
 - 1.5. Kiinteät polttoaineet - strategia/ympäristö - teollisuuden ja eri organisaatioiden kanssa tehtävään yhteistyöhön perustuvan työohjelman laatiminen päästöjen vähentämiseen pyrkivän teknologian edistämiseksi.
 - 1.6. Kiinteät polttoaineet - uudet teknologiat - markkinointimahdollisuuksien löytäminen kiinteiden polttoaineiden teknologian usille aloitteille uusien asetusten yhteydessä.
 - 1.7. Hiilivedyt - EU:n asiantuntemuksen edistäminen öljy- ja kaasualalla erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten hyväksi.
2. Strategia/seuranta
 - 2.1. Asiantuntija, jonka tehtävänä on EU:n pienten ja keskisuurten yritysten tukeminen laajempien

markkinoiden saavuttamisessa puhtaille ja tehokkaille energiateknologioille.

- 2.2. Asiantuntija, jonka tehtävänä on energiateknologian vaikutuksen sosioekonominen arviointi EU:n jäsenvaltioissa kilpailun, ympäristön, työllisyyden ja alueellisen kehityksen kannalta.
- 2.3. Asiantuntija, jonka tehtävänä on energianpolitiikan vaikutusten arviointi jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden kansainvälisen yhteistyön kannalta sekä sosioekonomisen vaikutuksen ja ympäristövaikutuksen arviointi.
3. Tiedonhallinta
- 3.1. Tietotekniikka - energiaa käsittelevien tietokantojen laatiminen ja levittäminen sekä organisaatioiden sisällä että julkisessa verkossa.
- 3.2. Suhdetoiminta - Thermie-tietojen hallinta ja välittäminen tiedotusvälineille ja tärkeille poliittisille päätöksentekijöille sekä avustaminen tapahtumien järjestämisessä.
- 3.3. Tiedonhallinta - energiateknologisten tietojen välittämistapojen määrittely ja koordinointi ja tiedonvälityksen tehokkuuden arviointi.
3. **Toimituspaikka:** Työn suorituspaikka on komission tiloissa B-Brysselissä. Ehdokkaiden tulee työskennellä kokopäiväisesti.
4. a) Ei sovelleta.
- b) 806/EC/94.
- c) Juridisten henkilöiden tulee antaa tarvittavat tiedot tarjousten arvioimiseksi alla mainittujen ehdokasvalinta- ja sopimuskriteereiden perusteella (ansioluettelo ja selvitys tehtävän lähestymistavasta).
5. Tarjoajat voivat tehdä tarjouksen kaikista tai joistakin mainituista kohteista.
6. Ei sovelleta.
7. Sopimus on voimassa yhden vuoden ja sitä on mahdollista jatkaa siten, että sen enimmäiskesto on kolme vuotta.
8. a) Tarjouspyynnöstä kiinnostuneiden hakijoiden tulisi pyytää täydelliset tarjousasiakirjat seuraavasta osoitteesta:
- Euroopan komissio, Energian pääosasto XVII - Energiateknologian osasto, TERV. 5/28, rue de

la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Mr I. S. Samouilidis, puh. (32-2) 295 09 67/299 11 11, telekopio (32-2) 296 60 16.

- b) Asiakirjoja koskevat pyynnot on jätettävä viimeistään 3. 6. 1996 (16.00) paikallista aikaa.
- c) Ei sovelleta.
9. a) Tarjousten on oltava perillä viimeistään 10. 7. 1996 (16.00) paikallista aikaa.
- b) Hakijoiden on jätettävä tarjouksensa:
- joko kirjattuna kirjeenä; postileimaa pidetään osoituksena jättöpäivästä;
- tai tuotuna (henkilökohtaisesti, valtuutetun edustajan tai kuriiripalvelun välityksellä) seuraavan osaston sihteeristölle, jolloin todisteena on tarjouksen vastaanottaneen virkailijan allekirjoittama ja päiväämä kuitti.
- Tarjousten on oltava kahdessa sisäkkäin suljetussa kirjekuoressa. Sisemmässä kirjekuoressa on oltava tarjouspyynnössä mainitun osaston osoite ja merkintä: "Invitation to tender - Not to be opened by the Internal Mail Department". Siinä on ilmoitettava myös yllä mainitun tarjouspyynnön viitenumero ja nimi. Jos käytetään tarrakirjkuoria, ne on suljettava teipillä, jonka päällä on oltava lähettäjän allekirjoitus.
- c) Tarjoukset voidaan jättää millä tahansa Euroopan unionin virallisella kielellä.
10. a) Ei sovelleta.
- b) Tarjoukset avataan 15. 7. 1996 (09.00) Energian pääosaston XVII - Energiateknologian osastossa (Salle Alessi). Tarjousentekijät saavat olla avaus-tilaisuudessa läsnä.
11. Ei sovelleta.
12. Maksu suoritetaan erittelyssä luetelluista palveluista kiinteiden, ecuina ilmoitettujen, päivittäisten kokonaishintojen perusteella.
- Hinnat on ilmoitettava ilman veroja, tulleja tai muita maksuja (komissio on vapautettu em. maksuista Euroopan yhteisöjen etuoikeuksia ja verovapauksia koskevan pöytäkirjan perusteella, joka on 8. 4. 1965 solmitun Euroopan yhteisöjen neuvoston ja komission perustamissopimuksen liitteenä).
13. Ei sovelleta.

14. Tarjoajan on toimitettava taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi tarvittavat muodollisuudet ja tiedot omasta asemastaan. Erityisesti on toimitettava kuvaus ammatillisesta pätevydestä ja kokemuksesta edellä mainituilla teknisillä aloilla (yksityiskohdat on mainittu tarjousasiakirjoissa).
15. **Tarjosten voimassaoloaika:** 6 kuukautta tarjosten jättämisen määräpäivästä.
16. Valintaperusteet ja sopimuksen teon perusteet ovat seuraavat:
- Valintaperusteet
- Ehdotetuilla asiantuntijoilla tulee olla:
- vähintään 8 vuoden kokemus kohdan 1 (teknologia/tekniikka) ja vähintään 4 vuoden kokemus kohdan 2 (strategia/seuranta) ja kohdan 3 (tiedonhallinta) aloilla,
 - akateeminen tutkinto (yliopisto- tai vastaava) tehtävään liittyvältä alalta,
 - kokemus eurooppalaisesta ja/tai kansainvälisestä yhteistyöstä.

Sopimuksen teon perusteet

Teknisiin ansioihin perustuvassa tarjouksen laadun arvioinnissa käytetään seuraavia tehtävän lähestymistavan kuvauksessa määriteltyyn asiasisältöön, tavoitteisiin ja toimenpiteisiin perustuvia kriteereitä:

- tarjoajan kyky suoriutua vaadituista tehtävistä, erityisesti ehdotettu metodologia ja työn lähestymistapa,
- tarjouksen laatu ja jälkivaatimuksiin liittyvä tekninen osaaminen,
- tarjouksen hinta.

Sopimus tehdään kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen kanssa.

17. Ei sovelleta.

18. **Ilmoituksen jättöpäivä:** 7. 5. 1996.

19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 7. 5. 1996.

Ilmoitus palvelusopimuksesta numero DGXXII/15/96 eurooppalaisen vapaaehtoistyöhankkeen kokeilutoiminnan toiminnallisen tukirakenteen perustamiseksi rajoitetun tarjousmenettelyn mukaisesti

(96/C 148/15)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan Yhteisön komissio, Pääosasto XXII, Koulutus ja Nuorisot, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. 295 99 81. Telex COMEU B 21877. Telekopio 299 41 58. Sähkölennätin COMEUR Bruxelles.

2. **Tarkoitus:** Palvelun luokka ja kuvaus: 11. CPC:n referenssinumero: 865.

Tämän ilmoituksen tarkoitus on rekrytoida toiminnallinen tukirakenne Eurooppalaisen vapaaehtoistyöhankkeen kokeilutoimintaa ja erityisesti jäsenvaltioihin hajautettuja toimintoja varten.

Komissio etsii organisaatiota, joka voi tarjota toiminnallista tukea kansallisille toimistoille. Tämän organisaation tulisi olla yhteystaho, joka auttaa koor-

dinoimaan kansallisten toimistojen toimintoja ja auttaa näitä Eurooppalaisen vapaaehtoistyöhankkeen hoitamisessa ja projektien arvioinnissa. Toisaalta organisaation tulee kyetä puuttumaan mahdollisiin ongelmiin projekteissa ja taata projektien seuranta.

3. **Toimituspaikka:** Bryssel.

4. a)

b) **Viittaus lakiin:** Euroopan parlamentin päätöslauselma 22. 9. 1995 koskien eurooppalaisen kansalaispalvelun perustamista.

c) Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. Osatarjouksia ei hyväksytä.
6. **Kutsuttavien palvelun tarjoajien lukumäärä:** 6-12.
- 7.
8. **Sopimuksen kestoaja:** 1 vuosi alkaen sopimuksen allekirjoituksesta, uudistettavissa vuosittain korkeintaan kolmeksi vuodeksi.
- 9.
10. a) **Nopeutetun prosessin oikeutus:** Tukirakenteen rooli on ratkaisevan tärkeä eurooppalaisen vapaaehtoistyöhankkeen kokeilutoimen aloitusvaiheessa. On välttämättömän tärkeätä, että kansalliset toimistot voivat hyötyä tämän rakenteen avusta heti ensimmäisten projektin alettua. Ensimmäisten nuorten vapaaehtoisten odotetaan aloittavan syksyllä 1996. Jotta tähän voidaan valmistautua, tukirakenteen tulee aloittaa niin pian kuin mahdollista. Nopeutettu prosessi mahdollistaa tukirakenteen osallistumisen valmisteleviin toimenpiteisiin.
- b) **Viimeinen päivä ilmoittaa kiinnostus tarjouksen jättämiseksi:** 1. 6. 1996.
- c) Hakemukset tulee lähettää seuraavaan osoitteeseen: Euroopan yhteisön komissio, Pääosasto XXII, Koulutus ja Nuoriso, Yksikkö C2, rue de la Loi/Wetstraat 200 (B-7 7/27), B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 299 41 58.
- Kandidaatteja pyydetään lähettämään hakemukset telefaxilla ja vahvistuskirjeen postitse ennen 1. 6. 1996. Kandidaattien tulee pitää kiinni pykälässä 13 asetetuista vaatimuksista.
- d) Hakemus on toimitettava kolmena kopiona ja se on laadittava jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
11. **Tarjousten viimeinen lähettämispäivä:** 4. 6. 1996.
- 12.
13. Kiinnostuneiden organisaatioiden on esitettävä todisteet seuraavista:
- a) todistus tarjoajan rahoituksesta ja taloudellisesta kapasiteetista, joka mahdollistaa tämän ilmoituksen sisältämien työtehtävien suorittamisen. Todisteina voi toimittaa pankin lausunnot, kolmen viimeksi kuluneen vuoden taseet tai taseotteet ja liikevaihto.
- monikulttuuristen projektien hallinointi ja arviointi,
- informaatioverkostot,
- tiedonkeruu,
- b) todisteet kokemuksesta:
- monikulttuuristen projektien hallinointi ja arviointi,
- informaatioverkostot,
- tiedonkeruu,
- nuorten hyväksi tehty ruohonjuuritason työ, mukaan lukien kriisitilanteiden hallinto,
- c) hakijalla tulee olla tai hakijan on kyettävä rekrytoimaan henkilöstöä, joka pystyy koordinoimaan monikulttuurisen ja monikielisen verkoston ja tuntee hyvin ei-voittoa tuottavan sektorin, nuorisopolitiikan ja olemassa olevat vapaaehtoistyöohjelmat.
- Tarjouksia, jotka eivät sisällä kaikkia edellä mainittuja tietoja, ei oteta huomioon.
- 14., 15., 16.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 14. 5. 1996.
18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 15. 5. 1996.
19. Tarjoajien sijoittumismaan on oltava Euroopan unionin jäsenvaltio tai Euroopan talousalueeseen kuuluva maa tai jokin muu valtio, joka on allekirjoittanut GATT-sopimuksen vastavuoroisuusperiaatteen.

Tilintarkastus

Palvelusopimusta koskeva tarjouspyyntöilmoitus

(96/C 148/16)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, Liikenteen pääosasto, yksikkö VII/A3, Mr A. Gonzalez-Finat (BU 33, 3/35), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. (32-2) 296 82 87. Telekopio (32-2) 295 65 04.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Komissio haluaa tehdä palvelusopimuksen tilintarkastuksesta, joka koskee julkisen yrityksen alaisuudessa tehdyn liikenteen infrastruktuurihankkeen tilintarkastusta.
Tarkoituksena on tarkastaa:
— Euroopan unionin hankkeelle myöntämien varojen käyttö ottaen huomioon tapaukseen sovellettava EU-lainsäädäntö,
— että hankkeen tilinpito vastaa hankkeen kuluja.
3. **Toimituspaikka:** Euroopan komission pääosasto VII:n toimitilat Brysselissä.
4. Tarjoajan on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön jäsenten nimet ja ammatillinen pätevyys.
5. Osatarjouksia ei hyväksytä.
6. **Niiden hakijoiden lukumäärä, joilta pyydetään tarjousta:** 10-15.
7. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
8. **Sopimuksen suorittamisen määräaika:** 30. 4. 1997.
9. **Vaadittava oikeudellinen muoto:** Ei sovelleta.
10. a) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräpäivä:** 19. 6. 1996.
- b) **Osallistumishakemusten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.
11. **Tarjouspyyntöjen lähettämisen määräpäivä:** 27. 6. 1996.
12. **Vaadittavat takuut ja vakuudet:** Ei sovelleta.
13. **Hakijat, joilta tullaan pyytämään tarjousta, valitaan seuraavien perusteiden mukaan:**
— kokemus laajojen maa- ja vesirakennustöiden projektituotoisesta tilintarkastuksesta,
— kokemus yritystilintarkastuksesta.
Molemmissa edellä mainituissa tapauksissa hakijoita pyydetään toimittamaan luettelo tällä alalla kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana toimitetuista pääasiallisista palveluista. Luetteloissa on ilmoitettava palvelujen hinta, ajankohta ja vastaanottajat,
— palvelun toimittajan ammatillinen pätevyys.
14. **Sopimuksen teon perusteet:**
— tehtäväkuvan ymmärtäminen,
— ehdotetut menetelmät,
— tilintarkastuksen suorittamiseen ehdotetun ryhmän kokoonpano,
— tarjouksen hinta.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Neljä kuukautta tarjouksen vastaanottamispäivästä lukien.
16. **Ilmoituksen lähettämispäivä:** 10. 5. 1996.
17. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 5. 1996.

Euroopan komission Kreikan edustuston viikottaisten raporttien lähettäminen

Rajoitettu menettely

(96/C 148/17)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komission Kreikan edustusto, Mme Savvaides-Polyzou, avenue Vassilissis Sofias 2, GR-10674 Ateena.
Puh. (30-1) 725 10 00. Telekopio (30-1) 724 46 20.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Edustuston viikottaisten 3-5-sivuisten raporttien jakelu postitse tai telekopiolla 500-600 kansallisen lehdistön edustajalle. Sopimus koskee 48 raporttia vuosittain.
Suoritettavat palvelut ovat seuraavat:
 - raportin jäljentäminen,
 - osoitelappujen painaminen ja liimaaminen,
 - raporttien lähettäminen telekopiolla,
 - raporttien laittaminen kirjekuoriin,
 - postiin toimittaminen,
 - osoitetietojen päivittäminen.
 Palvelun luokka: 27.
Tarjouspyyntö N:o PR/96-39/Ath.
3. **Toimituspaikka:** Palvelut suoritetaan Kreikassa.
4. a), b), c)
5. Sopimus muodostaa yhden jakamattoman osan. Palvelujen toimittaminen alihankintana ei ole mahdollista.
- 6., 7.
8. **Sopimuksen kesto:** Sopimus kestää aluksi vuoden ja sitä voidaan jatkaa neljä kertaa vuodella.
- 9.
10. a)
 - b) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräpäivä:** Hakijat voivat toimittaa hakemuksensa:
 - joko lähettämällä sen postitse viimeistään 21. 6. 1996,
 - tai tuomalla sen jäljempänä mainitun osaston sihteeristölle viimeistään 21. 6. 1996 (16.00).
 - c) **Postitusosoite:** Représentation de la Commission européenne en Grèce, M. S. Papastathopoulos, avenue Vassilissis Sofias 2, GR-10674 Athènes.
Kirjekuoressa on oltava seuraava viite: "Appel d'offres n° PR/96-39/Ath; envoi du bulletin".
Osallistumishakemuksiin on liitettävä 13. kohdassa ilmoitetut asiakirjat.
 - d) **Kieli, jolla osallistumishakemukset on laadittava:** Yksi Euroopan unionin yhdestätoista virallisesta kielestä.
- 11., 12.
13. **Valintaperusteet:** Tarjouksia pyydetään ainoastaan niiltä hakijoilta, jotka voivat todistaa rahoitukselliset, taloudelliset, tekniset ja ammatilliset kykynsä. Osallistumishakemukseen on liitettävä mukaan seuraavat tiedot ja asiakirjat:
 - nimi, osoite ja puhelinnumero,
 - alv-numero,
 - jäljennös yhtiöjärjestyksestä, luettelo hallinnollisista toimihenkilöistä ja ilmoitus heidän tehtäviään yrityksessä,
 - jäljennös kahden viimeksi kuluneen tilivuoden tuloslaskelmista,
 - tiedot kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana tehdyistä vastaavista sopimuksista.
14. **Sopimuksen teon perusteet:** Perusteet ilmoitetaan tarkemmin tarjouspyynnössä.
- 15.
16. Ennakkoilmoitusta ei ole julkaistu.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 10. 5. 1996.
18. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 5. 1996.
19. Sopimus ei kuulu GATT-sopimuksen piiriin.

Kaksi kirjeenvaihtajaa Euroopan komission Kreikan edustustolle tehtävää kreikkalaisen lehdistön katsausta varten

Rajoitettu menettely

(96/C 148/18)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komission Kreikan edustusto, Mme Savvaides-Polyzou, avenue Vassilissis Sofias 2, GR-10674 Ateena.

Puh. (30-1) 725 10 00. Telekopio (30-1) 724 46 20.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Kreikkalaisen lehdistön katsaus, joka käsittää päivittäislehdet (aamulla ja illalla ilmestyvät) ja viikkolehdet. Katsauksen pituus on 1-3 sivua ja se tehdään ranskan kielellä. Lehdistökatsauksessa käsitellään Kreikan suhteita Euroopan unioniin ja muita vastaavia aiheita, joita kreikkalaisen lehdistö käsittelee.

Palvelu suoritetaan poikkeuksetta päivittäin sunnuntait ja pyhäpäivät mukaan lukien.

Jotta katsaus ilmestyisi säännöllisesti, komissio haluaa tehdä sopimuksen kahden yhdessä toimivan kirjeenvaihtajan kanssa. Kirjeenvaihtajat laativat katsauksen vuorottain, ovat yhdessä vastuussa sen katkeamattomasta ilmestymisestä ja sen lähettämisestä komissiolle. Komission edustusto ei osallistu millään tavalla kirjeenvaihtajien työnjakoon.

Asiasta kiinnostuneiden osapuolien on toimitettava osallistumishakemus ja yhteinen tarjous kahden kirjeenvaihtajan palveluista.

Palvelun luokka: 27.

Tarjouspyyntö N:o PR/96-40/Ath.

3. **Toimituspaikka:** Palvelut suoritetaan Ateenassa. Lehdistökatsauksen on saavuttava arkipäivisin komission Kreikan edustustoon tai telekopiolla muina päivinä komission virallisen edustajan osastoon Brysseliin aina ennen klo 8.30 (Kreikan aikaa).

4. a), b), c)

5. Sopimus muodostaa yhden jakamattoman osan. Palvelujen toimittaminen alihankintana ei ole mahdollista.

6., 7.

8. **Sopimuksen kesto:** Sopimus kestää aluksi vuoden ja sitä voidaan jatkaa neljä kertaa vuodella.

9.

10. a)

b) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräpäivä:** Hakijat voivat toimittaa hakemuksensa:

— joko lähettämällä sen postitse viimeistään 21. 6. 1996,

— tai tuomalla sen jäljempänä mainitun osaston sihteeristölle viimeistään 21. 6. 1996 (16.00).

c) **Postitusosoite:** Représentation de la Commission européenne en Grèce, M. S. Papastathopoulos, avenue Vassilissis Sofias 2, GR-10674 Athènes.

Kirjekuoressa on oltava seuraava viite: "Appel d'offres n° PR/96-40/Ath; revue de presse".

Osallistumishakemuksiin on liitettävä 13. kohdassa ilmoitetut asiakirjat.

d) **Kieli, jolla osallistumishakemukset on laadittava:** Yksi Euroopan unionin yhdestätoista virallisesta kielestä.

11., 12.

13. **Valintaperusteet:** Tarjouksia pyydetään ainoastaan niiltä hakijoilta, joilla on todistettavasti teknistä kykyä suorittaa tällaisia palveluja. Osallistumishakemukseen on liitettävä asiakirjat, joilla todistetaan molempien kirjeenvaihtajaehdokkaiden osalta seuraavat asiat:

— vähintään viiden vuoden toimittajakokemus,

— yhteisön politiikkojen, kansainvälisen politiikan ja Kreikan sosiaalisen, poliittisen ja taloudellisen tilanteen perinpohjainen tuntemus,

- kreikkalaisen lehdistön täydellinen tuntemus,
- ranskan ja kreikan kielten erittäin hyvä taito.

Oikeushenkilöiden on myös todistettava ammatilliset, taloudelliset ja rahoitukselliset kykynsä liittämällä mukaan seuraavat tiedot ja asiakirjat:

- nimi, osoite ja puhelinnumero,
- alv-numero,
- jäljennös yhtiöjärjestyksestä, luettelo hallinnollisista toimihenkilöistä ja ilmoitus heidän tehtävistään yrityksessä,

- jäljennös kahden viimeksi kuluneen tilivuoden tuloslaskelmista.

14. **Sopimuksen teon perusteet:** Perusteet ilmoitetaan tarkemmin tarjouspyynnössä.
- 15.
16. Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 10. 5. 1996.
18. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 5. 1996.
19. Sopimus ei kuulu GATT-sopimuksen piiriin.

OIKAISU

Phare — sairaalalaitteet

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 136, 8.5.1996, s. 15)

(96/C 148/19)

Mr Ilir Duraj, Head of PMU Phare Health, Ministry of Health and Environmental Protection, Bulevardi "Bajram Curri", AL-Tirana.

Puh./telekopio (355-42) 346 15.

Oikaistava tieto:

3. c) Euroopan unionin toimipisteet:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19]

B-1140 Bruxelles, DG I, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tél. (32-2) 299 28 70; télex 21877 COMEU B; télécopieur (32-2) 299 28 70],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60; telefax (39-6) 679 16 58/679 36 52]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00/10]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46, [tel. (34-1) 435 17 00, 577 29 23; telefax (34-1) 576 03 87]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tél. (43-1) 505 33 79; telefax (43-1) 50 53 37 97]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234, [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6, [tél. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35]

Oikaisu:

3. c) Euroopan unionin toimipisteet:

D-53113 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26; telefax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60; telefax (39-6) 679 16 58/679 36 52]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00/10]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46, [tel. (34-1) 435 17 00, 577 29 23; telefax (34-1) 576 03 87]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97]

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tél. (43-1) 505 33 79; telefax (43-1) 50 53 37 97]

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 234, [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6, [tél. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35].

Eurooppalaisten audiovisuaalisten töiden kehittämistä ja jakelua edistävän ohjelman toteuttaminen

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 136, 8.5.1996, s. 20)

(96/C 148/20)

Euroopan komissio, M. Jacques Delmoly, chef d'unité, DG X/D/4, L 102 7/023, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 299 92 14.

Oikaistava tieto:

Hakemusten viimeinen jättöpäivä edellä mainittuun osoitteeseen on 7. 6. 1996.

Oikaisu:

Hakemusten viimeinen jättöpäivä edellä mainittuun osoitteeseen on 14. 6. 1996.

TERRA-ohjelma

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o C 119, 24.4.1996, s. 9)

(96/C 148/21)

Euroopan komissio, Aluepolitiikan ja koheesion pääosasto, (yksikkö A 3), TERRA-ohjelma - art. 10 Feder, CSM2 2/017, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 299 20 99. Telekopio (32-2) 295 01 38/39/40.

Tarjouksen tekijöille ilmoitetaan, että oikaisuilmoitus on julkaistu italiaksi.
